

DE SUSTENTÁVEL A VERDE: A POLISSEMIA DO ADJETIVO VERDE NA TERMINOLOGIA DO DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Ieda Maria Alves*

O conceito de sustentabilidade, instituído há cerca de quatro décadas, resultou, inicialmente, de preocupações de caráter econômico e ecológico. Fatores como o aumento da população mundial, as mudanças climáticas que vêm ocorrendo nas últimas décadas, a busca de tecnologias que gerem novas fontes de energia sem esgotamento dos recursos naturais e com viabilidade econômica resultaram na aproximação entre a Economia e Ecologia, tornando-as parceiras na busca de soluções.

Nesse período inicial de implantação do conceito de sustentabilidade, as preocupações envolviam, sobretudo, questões econômicas e ambientais, como afirma Stivers:

As early as the 1970s sustainability was employed to describe an economy “in equilibrium with basic ecological support systems”. (Stivers, 1970)

O envolvimento dos princípios da sustentabilidade com preocupações sociais ficou evidenciado em 1987, ano em que a Comissão Mundial de Meio Ambiente e Desenvolvimento (World Commission on Environment and Development - WCED) das Nações Unidas apresentou o relatório conhecido como *Our Common Future* ou *Relatório Brundtland*¹, em que o termo *desenvolvimento sustentável* (*sustainable development*) foi empregado para designar “o desenvolvimento que atende às necessidades do presente sem comprometer a possibilidade de as futuras gerações atenderem às suas próprias necessidades”. Nesse relatório, aponta-se a necessidade de uma conciliação do crescimento econômico não apenas com as questões ambientais mas também sociais.

Essa nova disciplina tem sido chamada, no contexto brasileiro, de Desenvolvimento Sustentável. Como enfatiza Benveniste (1974, v. 2: 274), uma nova disciplina avança concomitantemente com o desenvolvimento de sua terminologia e assim, a disciplina Desenvolvimento Sustentável está determinando a criação de uma terminologia neológica específica, baseada em aspectos econômicos, ecológicos e sociais.

Na terminologia do Desenvolvimento Sustentável, o emprego de adjetivos tem-se revelado importante, especialmente na formação de termos sintagmáticos, o que revela a relevância dessa classe que, embora pouco estudada nos trabalhos terminológicos, forma muitos termos nas áreas de especialidade. Observa-se, nessa terminologia, um uso bastante recorrente do adjetivo *sustentável* mas também de outros adjetivos na formação de termos sintagmáticos neológicos: alternativo (*combustível alternativo*), ambiental (*compromisso ambiental*), ecológico (*responsabilidade ecológica*), inovador (*projeto inovador*), limpo (*tecnologia limpa*), orgânico (*agricultura orgânica*), social (*responsabilidade social*), verde (*tecnologia verde*). Adjetivos construídos com o sufixo *-vel*, denotativos de possibilidade, de algo que se espera, também são bastante empregados: biodegradável (*detergente biodegradável*), reciclável (*material reciclável*), renovável (*energia renovável*), responsável (*produção responsável*).

O adjetivo *sustentável*, que integra a denominação da disciplina que está se criando, tem constituído um sem-número de formações neológicas, inicialmente concernentes a atividades econômicas (*consumo sustentável*, *crescimento sustentável*, *empresa sustentável*, *marketing sustentável*, *produto sustentável*), porém atribuindo-lhes características não apenas econômicas, mas também sociais e ambientais:

* Universidade de São Paulo. Email: jemalves@usp.br

¹ Esta denominação homenageia a importante contribuição da primeira-ministra norueguesa Gro Herlem Brundtland como presidente da Comissão Mundial de Meio Ambiente e Desenvolvimento.

Ao pensar em novos modelos de negócio que sejam **sustentáveis**, ou seja, que levem em conta aspectos não apenas econômicos, mas também sociais e ambientais, o Brasil tem muito a aprender e oferecer aos outros países. (Folha de S. Paulo, 25-10-11)

Esse adjetivo tem também sido aplicado a referentes os mais diversos: *alimento sustentável, construção sustentável, cultura sustentável, design sustentável, família sustentável, política sustentável, sociedade sustentável, turismo sustentável*, dentre muitos outros. Assim, *design sustentável*, contextualizado à guisa de exemplo, implica um design concebido com integração de considerações ambientais, ocupacionais e sociais:

Ecodesign

Termo relacionado ao Design para o Meio Ambiente (Design for Environment) ou **Design Sustentável**. Refere-se à integração sistemática de considerações ambientais, ocupacionais e sociais no design de processos e produtos. (EcoD. Glossário de termos)

Concomitantemente ao emprego bastante recorrente do adjetivo *sustentável*, observa-se que o adjetivo *verde*, já dicionarizado com duas acepções metafóricas², vem sendo empregado em outras diferentes acepções.

Assim, um *computador verde* implica um computador que economiza energia:

O ministério também deu diretrizes para a aquisição de **computadores verdes** pelos órgãos federais que podem ser acessadas em <http://www.governoeletronico.gov.br/sisp/conteudo/especificacoes-tic/>. Esses equipamentos não devem conter substâncias perigosas como mercúrio, chumbo e cádmio em concentração acima da recomendada pela RoHS e sua eficiência energética deve ser superior a 80%. (Revista Sustentabilidade, 10-06-10)

Um *investimento verde* representa um investimento efetuado com responsabilidade:

Investimento "verde"

Conheça as opções para quem quer investir de forma responsável no país. (Folha de S. Paulo, 04-07-11)

O óleo diesel que utiliza fontes renováveis de energia é chamado de *diesel verde*:

O H-BIO, chamado também de **diesel verde**, foi desenvolvido e patenteado pela Petrobrás e se constitui em um diesel que utiliza fontes renováveis na sua composição, como óleos vegetais de mamona, girassol, etc. (Lino, 2011)

Constata-se também que, além de um uso amplamente polissêmico, o adjetivo *verde* vem estabelecendo uma relação sinonímica com o adjetivo *sustentável*, determinando a co-ocorrência de termos neológicos sinônimos, a exemplo de *economia verde/economia sustentável, construção verde/construção sustentável*:

Ademar Bueno – Entre as diversas conclusões, destaco a importância da cooperação internacional para o desenvolvimento de um novo modelo de **economia verde** ou **sustentável**. (Folha de S. Paulo, 05-10-11)

Prêmio Holcim de **construção verde** tem inscrições prorrogadas até 7 de agosto

² Relativo à defesa do equilíbrio ecológico do meio ambiente (*legislação verde*); que segue, respeita ou atenta para critérios ou padrões que levam em conta a qualidade não poluída ou não poluente de um produto (ou seu processo de produção), de um serviço etc. (*consumidor verde*) (Houaiss, 2009).

/.../ O objetivo é premiar as melhores teses de doutorado, dissertações de mestrados e trabalhos de iniciação científica de graduandos, com temas que tenham relação com a "**construção sustentável**". (Revista Sustentabilidade, 05-08-10)

Essa concorrência entre os adjetivos *sustentável* e *verde* sugere que *sustentável*, um pouco desgastado pelo uso frequente, esteja sendo parcialmente substituído por *verde*. Reitera também a importância assumida pela classe dos adjetivos na formação de novos termos na terminologia do Desenvolvimento Sustentável.

Referências bibliográficas

Benveniste, E. *Problèmes de linguistique générale*. Paris: Gallimard, 1974. vol.2.

Houaiss, A.; Villar, M. *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2009.

Lino, H. F. C. A indústria de reciclagem e a questão ambiental. 2011, 291 f. Doutorado (Tese) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, 2011.

(<http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8137/tde-27102011-085538/pt-br.php>).

WORLD COMMISSION ON ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT. *Our Common Future*. Oxford: Oxford University Press, 1987.

EcoD. Glossário de termos. (<http://www.ecodesenvolvimento.org/glossario-de-terminos/e/biocapacidade>).

Stivers, R. *The sustainable society: ethics and economic growth*. Philadelphia: Westminster Press, 1976.

(<http://www.earthcode.org/about-earthcode/what-is-sustainability>).